

Chansons en pêches

Concert avec images par le collectif L'Armée du Chalut



**Des marins-pêcheurs chansonniers
décrivent leurs pêches et leur vie en mer :
*Baleiniers, harenguiers, morutiers,
thoniers, langoustiers, sardiniers...***

Le thème : 1725 – 1980 : deux siècles et demi de « poésies chantées » créées par des marins-pêcheurs décrivant la vie à bord et l'évolution des techniques de pêches. Un répertoire qu'ils se sont transmis oralement parfois jusqu'à aujourd'hui reflétant les pêches à la baleine, à la morue, au hareng, au thon, à la langouste, à la sardine... **Un concert d'1 h 30, créé en 2026**

Le concert : sept types de pêches décrites par des chansons, rehaussées de mise en perspective du « récit chanté », mais aussi d'anecdotes de collecte transmises par les « passeurs de mémoire »

Les images : Sur écran, en ambiance, des photos retravaillées de navires en pêche, de ports, de pêcheurs au travail, embarquant le spectateur à bord des voiliers et des chalutiers dont la vie de l'équipage est décrite en chansons, des extraits de films d'archives.

Les chanteurs : huit chanteurs-musiciens-collecteurs du collectif **L'Armée du Chalut** : Michel Colleu, Pascal Servain, Bernard Subert, Emmanuel Pariselle, Gaël Rolland, Brigitte Kloareg, Sylvie Guiner, Maurice Artus. Rejoins en certains lieux par Lucie Guilcher, Didier Quéval, Césaire Berchel

Des marins chansonniers ? Oui ! Dans tous les ports, et reflétant tous les types de pêche ! A bord, ou à terre après la campagne, on invente une chanson. Elle se transmet d'équipage en équipage, parfois on la copie dans son « cahier de chansons ». Mais ces chants restent dans le milieu qui les a vu naître : ils sont faits pour aider à travailler mais aussi réjouir et conforter la communauté maritime, qui apprécie chaque terme de marine, chaque détail, qui ressent les malheurs ou les joies du métier décrit par le « chansonnier du bord ».

Des chansons anciennes ? Quelques textes remontent au XVIII^e siècle, d'autres au milieu du XIX^e siècle, la plupart ont été composés dans la centaine d'années incluse entre 1880 et 1980.

Les mélodies ? Si quelques airs sont « traditionnels », la plupart sont des « timbres », c'est-à-dire des airs à la mode à l'époque de l'invention du texte.

Les sources ? Les collectes menées depuis 1970 auprès des marins ayant connu le temps de la voile au travail ou le temps des chalutiers qui lui a succédé, réalisées par des membres du collectif L'Armée du Chalut ou par leurs amis ; les fonds d'images de membres du collectif & le fonds de la Cinémathèque de Bretagne.

Les ports ? Les chants ont été recueillis dans les quartiers maritimes de Boulogne, de la côte de Haute Normandie (Dieppe, Fécamp, Le Havre), des côtes de Bretagne Nord et Sud (de Saint-Malo à la rade de Brest, de Douarnenez à Nantes), de la côte et des îles de Vendée (Yeu, Noirmoutier, Les Sables-d'Olonnes...)

Inédits ? La grande majorité des chansons du concert étaient inédites ...avant que certains membres de L'Armée du Chalut ne les publient dans l'un ou l'autre des recueils qu'ils ont édités ! D'autres sont inédites ...provisoirement, telles les chansons du futur recueil sur l'île de Sein !



L'Armée du Chalut à la Fête du chant traditionnel de Bovel, 2024

Collectif L'Armée du Chalut - Michel Colleu michel.colleu@gmail.com **06 34 96 03 13**

L'Armée du Chalut fait partie de l'OPCI - Office pour le Patrimoine Culturel Immatériel

La parole aux poètes marins-pêcheurs !



Médaille de Guillaume Porzmoguer, de l'île de Sein, gagnant du concours de chants écrits par des marins organisé par *L'Almanach du Marin Breton*, 1907

Baleiniers

Pour la grande pêche baleinière
Et pour la chasse aux cachalots
Ont signé le rôle au commissaire
Vingt-cinq lascars francs matelots
Sont descendus tous en troupeau
Aux maisons closes de la rue Rouleau

Morutiers

Mes amis nous faut chanter
La pêche à la morue
Mais pour faire ce métier là
Il ne faut pas être las
Il faut être hardi
Vivre sans souci
Avoir du courage
Pour faire ce voyage

Sardiniers

A bord de la *Jean-Madeleine*
Il faut nous voir manœuvrer
Nous chantons à perdre haleine
Toutes les voiles sont vite hissées
Qu'est ce qui hisse le grand hunier
C'est le Frisé
Qu'est-ce qui lui donne un coup de main
C'est Benjamin
.../...

Langoustiers

Chantons les pêcheurs langoustiers
Qui pour vivre de leur métier
Laissant au loin leur petite famille
Leur flotte qui pêche par tous les temps
Est une école de dévouement
Une grande famille

Harenguiers

De toutes les côtes de France
Là-bas dans la Mer du Nord
Dans le froid et la souffrance
On voyait bien des pêcheurs
Dont le métier triste et pénible
Souvent laisse à désirer
Entre Nieuport et Ostende
Y a des harengs à pêcher

Thoniers

Vous qui avez écouté
Cette nouvelle chanson
Relatant une journée
Pendant la pêche au thon
C'est un bosco du Menez
En juin (19)78
Qui a fait cette chanson
Pendant son quart de nuit

...Seizh batimant, tri ugent den
Kollet er mor kreiz an noz yen
N'o kwellin mui e Konkerne
'Tiskarga pesked war ar c'hae
(à propos de la grande tempête de 1930)

En conclusion...

Quel fichu métier
D'être toujours emmerdés
A l'instant qu'il nous faut travailler
D'un côté les Français
De l'autre bord les Anglais
L'on ne sait plus où se retourner
Quand là-haut nous serons
Avec le grand Patron
Nos comptes nous les réglerons
A saint Pierre nous dirons
Qu'à la Résurrection
Au maillage nous ferons attention

Chansons en pêches

Collectif L'Armée du Chalut

Une formule originale inédite !

- **Un concert thématique** proposant un répertoire créé par les marins eux-mêmes
- **Un spectacle rehaussé d'images** de marins et de « gens de mer » des époques évoquées dans les chansons et d'extraits de **films d'archives**
- **Un concert ponctué d'anecdotes de collectes et d'informations** sur les métiers décrits dans les chansons

Concert d'1 h 30 (20 chansons) avec images sur écran

Un spectacle conçu par Michel Colleu, auteur principal de la fiche ethnomusicologique ayant permis l'inscription du « chant de marin » à l'Inventaire national du Patrimoine Culturel Immatériel de la France en 2024

La formation de l'Armée du Chalut pour le concert *Chansons en pêches* :

Michel Colleu : vielle, violon, concertina, présentations

Bernard Subert : chant clarinette, clarinette basse

Emmanuel Pariselle : chant, accordéon, concertina

Maurice Artus : chant, violon

Gael Rolland : chant, concertina

Sylvie Guiner : chant, shrti-box

Pascal Servain : chant, kazoo, cueilleurs

Brigitte Kloareg : chant, percussion

Chacun des huit chanteurs/musiciens mène une ou plusieurs chansons

Le collectif L'Armée du Chalut fait partie de l'association OPCI – Office pour le Patrimoine Culturel Immatériel

Chansons en pêches

Conception, coordination, présentation : Michel Colleu

Direction artistique : Bernard Subert

Arrangements : Bernard Subert et Emmanuel Pariselle

Création du mur d'images : Bernard Subert et Alain Pichon (documentariste, réalisateur, sociologie), à partir des collections ou documents de Michel Colleu, Pascal Servain, Brigitte Kloareg et d'extraits de films du fonds de la Cinémathèque de Bretagne

Besoins techniques :

- Ecran, projecteur, son pour l'écran
 - Si la salle permet un concert acoustique, pas de sono
 - Si sonorisation : deux couples de micros prenant l'ensemble de la formation, 1 micro présentation
 - Huit chaises
- Lieu du concert réservé pour la journée (préparation réglages en journée pour le concert du soir)

Contact : Michel Colleu 06 34 986 03 13